



METALÚRGICA SIEMSEN LTDA.

CNPJ: 82.983.032/0001-19

Rodovia Ivo Silveira - km 12, nº 9525, Galpão 1 - Bairro: Bateas - CEP: 88355-202

Brusque - Santa Catarina - Brasil

Fone: +55 47 3211 6000 - Fax: +55 47 3211 6020

www.siemsen.com.br - comercial@siemsen.com.br

64287.8 - ENGLISH/ESPAÑOL

Data de Correção: 28/06/2018

- ALÉM DESTAS EquipamentoS, FABRICAMOS UMA LINHA COMPLETA DE EQUIPAMENTOS. CONSULTE SEU REVENDEDOR.
- ESTE PRODUTO CONTA COM ASSISTÊNCIA TÉCNICA, REPRESENTANTES E REVENDEDORES EM TODO TERRITÓRIO NACIONAL.
- DEVIDO À CONSTANTE EVOLUÇÃO DOS NOSSOS PRODUTOS, AS INFORMAÇÕES AQUI CONTIDAS PODEM SER MODIFICADAS SEM AVISO PRÉVIO.

WWW.SIEMSEN.COM.BR

MANUAL DE INSTRUCCIONES



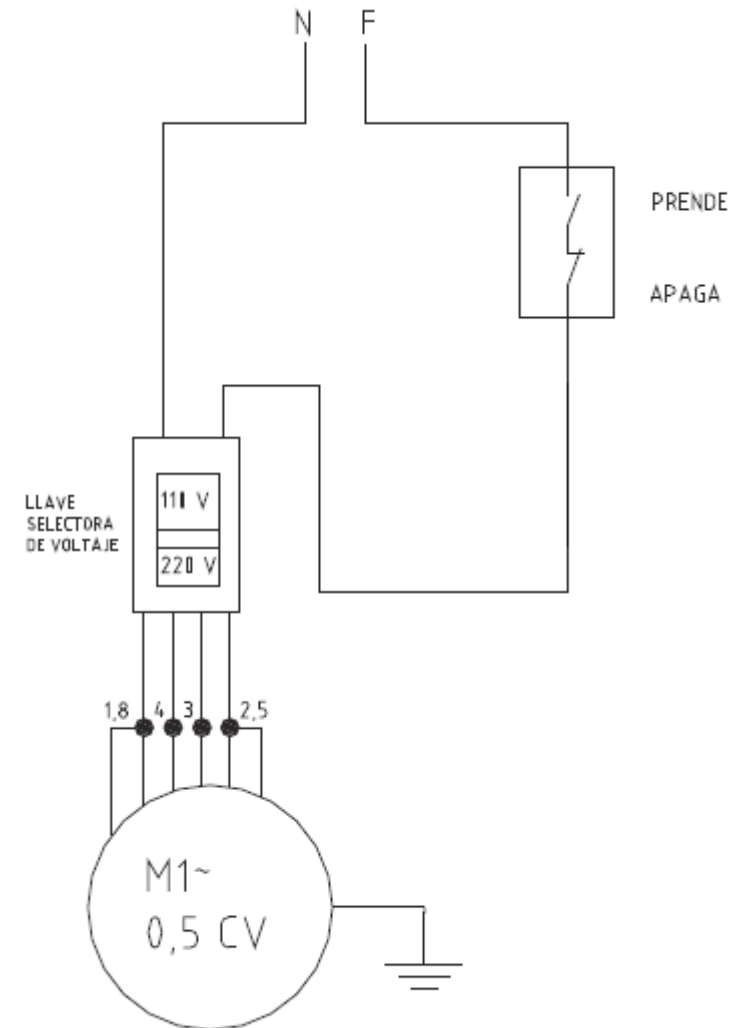
PELADORA DE PAPAS, INOXIDABLE, 6 kg

MODELO
DB-06S

SUMMARY

1. Introduction	3
1.1 Safety	3
1.2 Main Components	5
1.3 Technical Characteristics	6
2. Installation and Pre-Operation.....	6
2.1 Installation	6
2.2 Pre Operation	8
3. Operation	8
3.1 Starting.....	8
3.2 Operating Procedures	8
3.3 Safety System	9
3.4 Cleaning and Sanitizing	9
3.5 Cautions with Stainless Steel	10
4. General Safety Practices	11
4.1 Basic Operation Procedures	11
4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON	12
4.3 Routine Inspection.....	13
4.4 Operation	13
4.5 After Finishing The Work.....	13
4.6 Maintenance	14
4.7 Warning.....	14
5. Analysis and Problems Solving.....	15
5.1 Problem, causes and solutions	15
5.2 Adjustments and components replacement	15
6. Maintenance	17
7. Electric Diagram.....	18

7. Diagrama Eléctrico



6. Mantenimiento

El mantenimiento debe ser considerado como un conjunto de procedimientos con el objetivo de conservar el equipo en las mejores condiciones de funcionamiento propiciando un aumento de su vida útil y de su seguridad.

* Limpieza – Verificar el ítem No.3.4 de este manual.

* Cableado – Verifique todos los cables cuanto a su deterioración y todos los terminales cuanto a su aprieto y corrosión.

* Contactos – Llave prende/desliga, botón de emergencia, botón rearme, circuitos electrónicos, etc Verifique el equipo para que todos los componentes estén funcionando correctamente, y que la operación del equipo sea normal.

* Instalación – Verifique la instalación de su equipo de acuerdo con el ítem 2.1 de este manual.

1 - Verificaciones a ejecutar mensualmente:

- Verificar la instalación eléctrica;
- Controlar la tensión de la toma eléctrica;
- Medir la corriente eléctrica y compararla con la corriente nominal;
- Verificar el aprieto de todos los terminales eléctricos para evitar malos contactos;
- Verificar posibles holguras del eje del motor eléctrico;
- Controlar el cableado eléctrico para identificar señales de sobrecalentamiento, aislamiento deficiente o avería mecánica.

2 - Verificaciones a ejecutar cada tres meses:

- Verificar los componentes eléctricos como la llave prende/desliga, botón de emergencia, botón rearme, y circuitos electrónicos con respecto a sobrecalentamiento, aislamiento deficiente o avería mecánica.
- Verificar posibles holguras en los ejes y rodamientos.
- Verificar retenedores, anillos O'ring , anillos V'ring, y otros sistemas de vedamiento.

1. Introduction

1.1 Safety

When not properly used this equipment is a potentially dangerous machine. Maintenance, servicing, cleaning or any other operation shall be made by trained people. Plug has to be off outlet during any of these operations

Below instructions shall be respected to avoid accidents:

1.1.1 Read completely these instructions

1.1.2 To avoid to risk electric shocks and damage to the equipment never use it with wet clothes or shoes and/or standing on wet floors. Do not plunge it into water nor any other liquid, do not spray water directly to the equipment.

1.1.3 When the equipment is in operation the operator shall supervise it, principally when children might be near

1.1.4 Unplug the equipment when :

It is not in use, before to clean it, before to remove or to place some accessory. Before maintenance or any other service.

1.1.5 Do not operate the equipment if the cord or plug are damaged. Do not lean the cord on table edges, nor let them lie on hot surfaces.

1.1.6 When the equipment may have fall, have been damaged any way, or simply does not work, take it to Technical Assistance to check.

1.1.7 The use of accessories not recommended by the manufacturer may cause corporal damages.

1.1.8 Keep the hands or any other object away from moving parts while the equipment is in operation.

1.1.9 During operation never wear loose clothes with wide sleeves principally around the wrists.

1.1.10 Make sure the equipment voltage and the network voltage are the same, and the equipment has been solidly grounded.

1.1.11 When placing the Disc #.08 (Pic.01) make sure its perfect fitting on Central Shaft Pin # 02 (Pic. 02) avoiding to damage the equipment.

IMPORTANT

Make sure the cord is in perfect conditions for use. If it is not, change it for a new one in accordance with the technical specifications and safety rules. The substitution shall be made by a qualified professional, and shall respect the local safety norms.

IMPORTANT

This equipment must not be used by children or any persons with reduced physical or mental aptness, lack of experience or knowledge, unless they are under supervision or have received from the person responsible for safety, proper instructions on how to use the equipment.

IMPORTANT

Children shall be watched in order to avoid them to play with the equipment.

IMPORTANT

In case of emergency take off the plug from its socket.

IMPORTANT

Never spray water directly on to the equipment.

TABLA 02

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
- La maquina no prende.	- Falta de energía eléctrica en la red. - Problemas en el circuito eléctrico interno o externo de la maquina.	- Verifique si hay energía eléctrica en la red - Llame la Asistencia Técnica.
- Olor a quemado ó humo.	- Problemas en el circuito eléctrico interno ó externo de la maquina.	- Llame la Asistencia Técnica.
- La maquina prende, sin embargo cuando el producto es colocado sobre el disco, este para o gira en baja rotación.	- Correa desliza. - Problema en el motor eléctrico.	- Llame la Asistencia Técnica.
- Cable eléctrico damnificado.	- Problema durante el transporte.	- Llame la Asistencia Técnica.
- Ruidos anormales.	- Rodamiento dañado.	- Llame la Asistencia Técnica.

5.Analisis y Resolución de Problemas

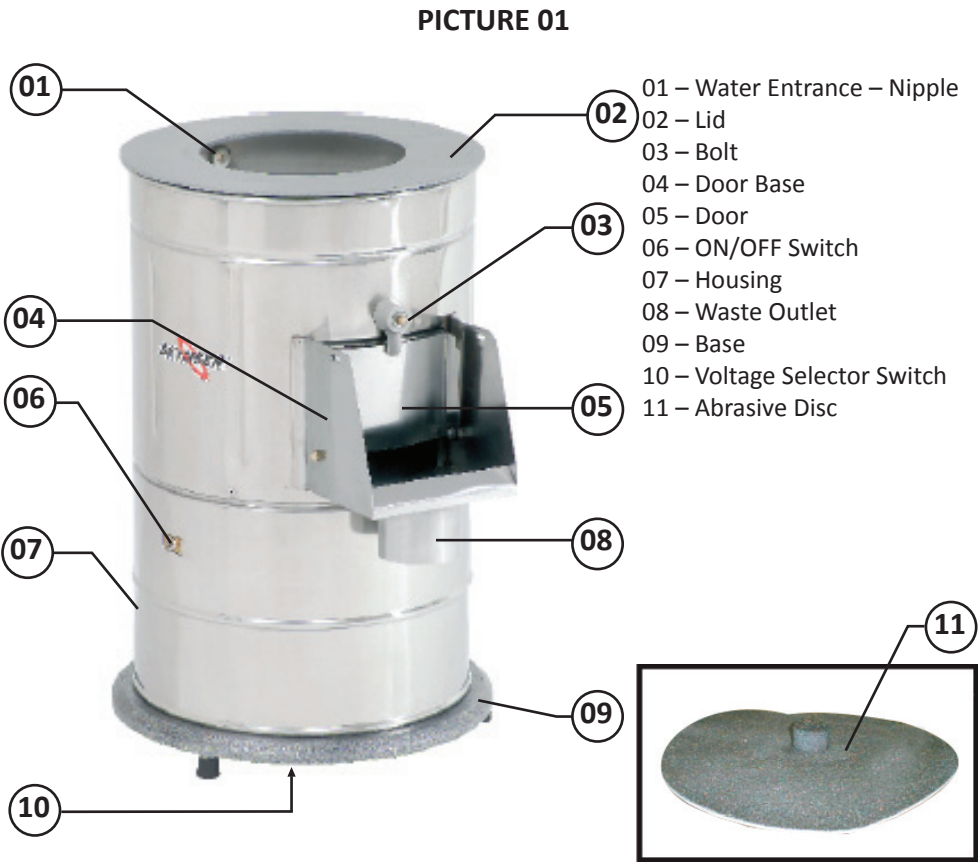
5.1 Problemas, Causas y Soluciones

Este equipo fue diseñado para que necesite un mínimo de manutención. Sin embargo pueden ocurrir algunas irregularidades en su funcionamiento, debido al desgaste natural causado por su uso.

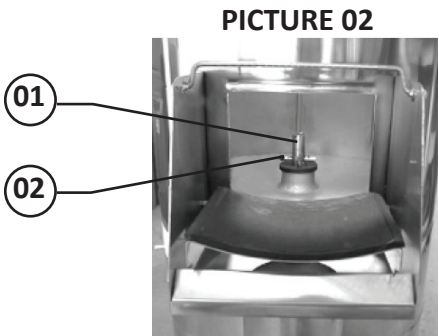
Caso haya algún problema con su maquina, verifique la Tabla – 02 abajo, donde están indicadas algunas soluciones recomendadas.

1.2 Main Components

All components are made with carefully selected materials, in accordance with Siemens experience and standard testing procedures.

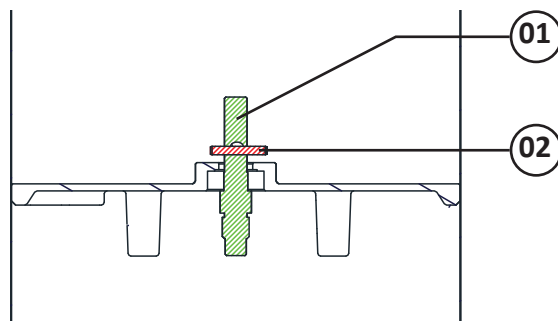


01 – Central Shaft
02 – Central Shaft Pin.



PICTURE 02

01 - Central Shaft
02 - Central Shaft Pin



1.3 Technical Characteristics

TABLE 01

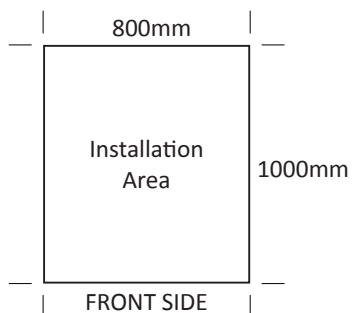
CHARACTERISTICS	UNIT	DB-06S
Average Production	Kg/h	Up to 120
Voltage	V	110/220
Frequency	Hz	50 or 60
Power Rating	HP	1/2
Consumption	Kw/h	0,36
Height	mm	600
Width	mm	470
Depth	mm	390
Net Weight	Kg	22
Shipping Weight	Kg	24

2. Installation and Pre-Operation

2.1 Installation

2.1.1 Placing

The equipment must be placed on to a plane and dry surface.



físicamente de la red eléctrica, durante toda la operación de mantenimiento.

Desligue o equipamento fisicamente da rede elétrica, durante toda a operação de manutenção.

4.7 Avisos

El mantenimiento eléctrico o mecánico debe ser hecho por una persona calificada para hacer el trabajo.

La persona encargada por el mantenimiento debe certificarse que la maquina trabaje bajo condiciones TOTALES DE SEGURIDAD.

4.3 Inspección de Rutina

4.3.1 Aviso

Al averiguar la tensión de las correas o de las cadenas, NO coloque los dedos entre las correas y las poleas, ni entre las cadenas y sus engranajes.

4.3.2 Cuidados

Verifique los motores, correas, cadenas o engranajes y las partes deslizantes o girantes de la maquina, con relación a ruidos anormales.

Al verificar la tensión de las correas o de las cadenas, sustituya el conjunto, caso alguna correa, cadena o engranaje, tenga desgaste.

Verifique las protecciones y los dispositivos de seguridad para que siempre funcionen adecuadamente.

4.4 Operación

4.4.1 Avisos

No trabaje con pelo largo, que pueda tocar cualquier parte de la maquina, pues el mismo podría causar serios accidentes. Mantengalo recogido, ó cubralo con una gorra o pañuelo. Solamente operadores entrenados y calificados pueden operar la maquina.

Nunca toque con las manos o de cualquier otra manera, partes girantes de la maquina. JAMÁS opere la maquina, sin algún de sus accesorios de seguridad.

4.5 Después de Terminar el Trabajo

4.5.1 Cuidados

Al terminar el día de trabajo proceda con la limpieza de la maquina. Para tanto, desprendala físicamente de la toma.

Nunca limpie la maquina antes de su PARADA COMPLETA.

Recoloque todos los componentes de la maquina en sus lugares, antes de prenderla otra vez. Con frecuencia controle la tensión de las correas o de las cadenas, NO coloque los dedos entre las correas y las poleas ni entre las cadenas y sus engranajes.

4.6 Mantenimiento

4.6.1 Peligros

Con la maquina prendida cualquier operación de mantenimiento es peligrosa. Desprendala

2.1.2 Electric Installation

This equipment has been designed for 110 or 220 V, When receiving the equipment check the voltage indicated on the cord label. Next, adjust the voltage of the machine that must be the same as the main voltage, using the Voltage Selector Switch No. 10 (Fig.01) located on the bottom of the machine.

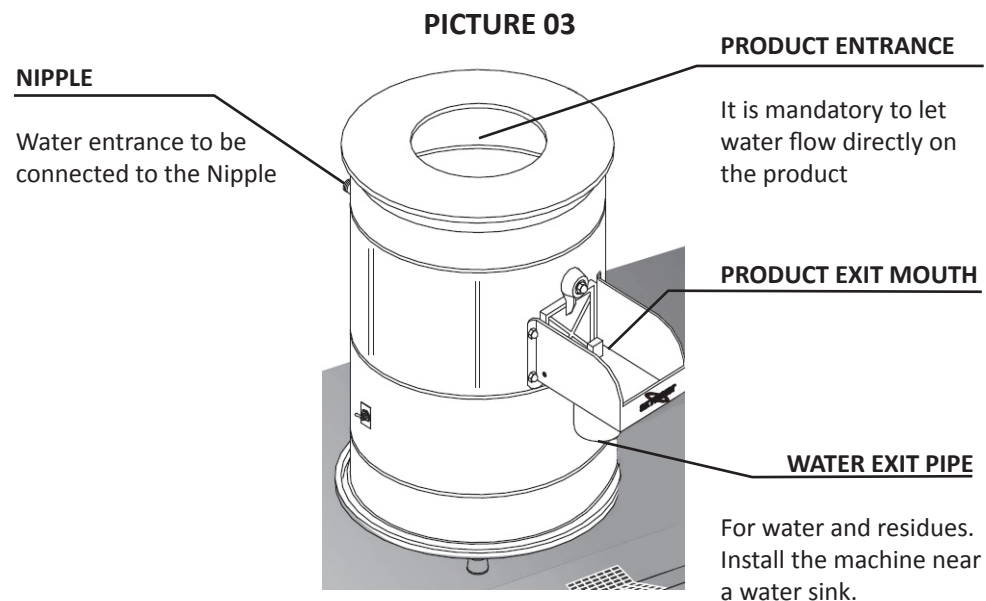
The cord has a plug with three pins, the middle one is ground. It is mandatory the three pins to be duly connected before to start the machine.

IMPORTANT

Make sure the network voltage is the same as the voltage indicated on the cord label.

2.1.3 Hydraulic Installation

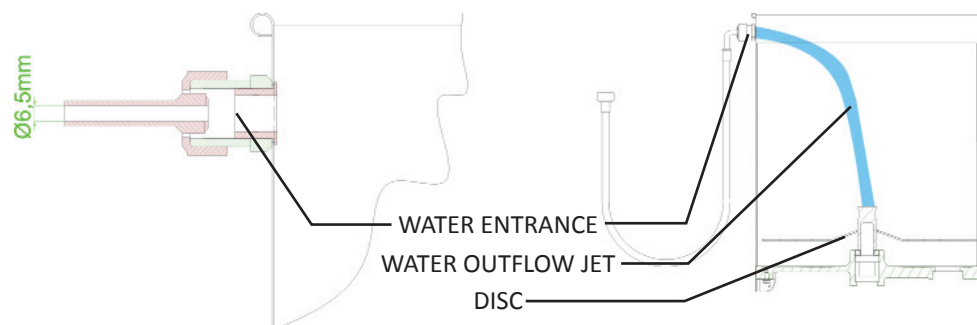
It is recommended to install the machine near a drain or channel the water outlet, through an extension of the Exit Spout No. 10 (Fig.01) in the Base of Door No.02 (Fig.01). It is also necessary to install a faucet (diameter $\frac{3}{4}$) with tap water directly on the product to be stripped. Alternatively, it is possible to pick up water from another faucet through the water inlet pipe No.11 (Fig.01)



The water outflow jet shall not drop beyond the disc centre as shown on Picture 04.

The water outflow shall not exceed 2.5 litres per minute.

PICTURE 04



2.2 Pre Operation

Before to use the equipment all parts to be in contact with the product shall be washed with water and neutral soap (see item 3.4 Cleaning).

Make sure the equipment is firm on its working place.

3. Operation

3.1 Starting

To start the equipment:

- Plug the equipment to the electric network.
- Press the ON/OFF Switch # 05 (Pic.01) to position "I"

3.2 Operating Procedures

IMPORTANT

Never place the hand on the Disc while it is on movement.

- Place the product inside the equipment.
- Close the Lid.
- The equipment does not start if the Lid # 01 (Pic.01) is not closed.
- Open the water flow.
- Start the equipment pressing the ON/OFF Switch to position "I".
- The Peeler has a maximum capacity of 10 Kg potatoes and the processing time is 1.5 to 2 minutes.
- Remove the product using the Product Exit Mouth # 11 (Pic.01) just lifting the Door # 03 (Pic.01) letting go completely out all the product.

Nunca toque ni accione un comando manual (botones, llaves eléctricas, palancas etc) por acaso.

Si un trabajo debe ser hecho por dos o más personas, señales de coordinación deben ser dados antes de cada operación. La operación siguiente no debe ser comenzada sin que la respectiva señal sea dada y respondida.

4.1.3 Avisos

En el caso de falta de energía eléctrica, desligue inmediatamente la llave prende/apaga.

Use solamente óleos lubricantes o grasas recomendadas o equivalentes.

Evite choques mecánicos, ellos pueden causar fallas o malo funcionamiento.

Evite que agua, suciedad o polvo entren en los componentes mecánicos y eléctricos de la maquina.

NO ALTERE las características originales de la maquina.

NO SUCIE, RASGUE O RETIRE CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD O DE IDENTIFICACIÓN.

Caso alguna esté ilegible o fuera perdida, solicite otra al Asistente Técnico mas cercano.

LEA ATENTAMENTE Y CON CUIDADO LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD Y DE IDENTIFICACIÓN CONTENIDAS EN LA MAQUINA, ASÍ COMO LAS INSTRUCCIONES Y LAS TABLAS TÉCNICAS CONTENIDAS EN ESTE MANUAL

4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Maquina

IMPORTANTE

Lea con atención y cuidado las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, antes de prender la maquina. Certifíquese que entendió correctamente todas las informaciones. En caso de duda, consulte su superior o el Vendedor.

4.2.1 Peligro

Cables o hilos eléctricos con aislamiento dañado, pueden provocar choques eléctricos. Antes de usarlos verifique sus condiciones.

4.2.2 Avisos

Esté seguro que las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, estén completamente entendidas. Cada función o procedimiento de operación y de mantenimiento debe estar perfectamente claro. El accionamiento de un comando manual (botón, llave eléctrica, palanca, etc) debe ser hecho siempre después que se tenga la certitud de que es el comando correcto.

4.2.3 Cuidados

El cable de alimentación de energía eléctrica de la maquina, debe tener una sección suficiente para soportar la potencia eléctrica consumida. Cables eléctricos que estuvieran en el suelo cerca de la maquina, deben ser protegidos para evitar corto circuitos.

Principales sustancias que causan la corrosión de los aceros inoxidables:
Polvos, grasas, engrases, aceites, soluciones ácidas como el vinagre, jugos de frutas u otros ácidos, soluciones salinas (salmuera), sangre, detergentes (excepto los neutros), partículas de aceros, residuos de esponjas o estropajos de acero común, además de otros tipos de abrasivos.

4. Nociones Generales de Seguridad

IMPORTANTE

Caso algun ítem de estas Nociones generales de Seguridad no sea aplicable a su producto no lo considere.

Las Nociones Generales de Seguridad fueran preparadas para orientar y instruir adecuadamente a los operadores de las maquinas, así como aquellos que serán responsables por su mantenimiento.

La maquina solamente debe ser entregue al operador en buenas condiciones de uso, al que el operador debe ser orientado cuanto al uso y a la seguridad de la maquina por el Vendedor. El operador solamente debe usar la maquina con el conocimiento completo de los cuidados que deben ser tomados, luego de LEER ATENTAMENTE TODO ESTE MANUAL.

4.1 Practicas Básicas de Operación

4.1.1 Peligros

Algunas partes del accionamiento eléctrico presentan puntos o terminales con altos voltajes. Cuando tocados pueden ocasionar graves choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.

Nunca toque un comando manual (botón, llave eléctrica, palancas etc.) con las manos, zapatos o ropas mojadas, no obedecer esta recomendación, también podrá provocar choques eléctricos, o hasta la muerte de una persona.

4.1.2 Advertencias

El local de la llave prende/apaga debe ser bien conocido, para que sea posible accionarla a cualquier momento sin la necesidad de procurarla.

Antes de cualquier manutención desconecte la maquina de la red eléctrica.

Proporcione espacio suficiente para evitar caídas peligrosas.

Agua o aceite podrán hacer resbaloso y peligroso el piso. Para evitar accidentes, el piso debe estar seco y limpio.

Antes de accionar cualquier comando manual (botones, llaves eléctricas, palancas, etc.) verifique siempre si el comando es el correcto, o en caso de dudas, consulte este Manual.

3.3 Safety System

For mayor operator protection this equipment is provided with a safety system not allowing to be involuntary switched ON after an eventual energy shortage.

The equipment does not work if the Lid # 01 (Pic.01) is not correctly fitted.

3.4 Cleaning and Sanitizing

IMPORTANT

Unplug the machine from the electric network, before to start cleaning.

The equipment shall be totally cleaned and sanitized:

- Before the first use
- After every day operation is ended
- After a long period without being used.

Some parts of the equipment may be removed:

- Disc # 08 (Pic.01)

To achieve a good machine cleaning, follow instructions below:

1. Start the machine empty, and let it work during some minutes, adding abundant water.
2. Switch OFF the machine and unplug it. Wait for the Disc #.08 (Pic..01) to stop completely.
3. Clean the outside of the housing with a wet cloth.
4. Remove Disc #. 08 (Pic.01).
5. Clean the Disc using a nylon brush and abundant water.
6. Replace the Disc inside the machine. Make sure to have the Disc fitting on the central shaft pin # 02 (Pic.02).

All parts shall be washed with water and neutral soap.

IMPORTANT

Never spray water directly on to the equipment.

3.5 Cautions with Stainless Steel

The Stainless Steel may present rust signs, which ARE ALWAYS CAUSED BY EXTERNAL AGENTS, especially when the cleaning or sanitization is not constant and appropriate.

The Stainless Steel resistance towards corrosion is mainly due to the presence of chrome, which in contact with oxygen allows the formation of a very thin protective coat. This protective coat is formed through the whole surface of the steel, blocking the action of external corrosive agents.

When the protective coat is broken, the corrosion process begins, being possible to avoid it by means of constant and adequate cleaning. Cleaning must always be done immediately after using the equipment. For such end, use water, neutral soap or detergent, and clean the equipment with a soft cloth or a nylon sponge. Then rinse it with plain running water, and dry immediately with a soft cloth, this way avoiding humidity on surfaces and especially on gaps.

The rinsing and drying processes are extremely important to prevent stains and corrosion from arising.

IMPORTANT

Acid solutions, salty solutions, disinfectants and some sterilizing solutions (hypochlorites, tetravalent ammonia salts, iodine compounds, nitric acid and others), must be AVOIDED, once it cannot remain for long in contact with the stainless steel.

These substances attack the stainless steel due to the CHLORINE on its composition, causing corrosion spots (pitting).

Even detergents used in domestic cleaning must not remain in contact with the stainless steel longer than the necessary, being mandatory to remove it with plain water and then dry the surface completely.

Use of abrasives:

Sponges or steel wool and carbon steel brushes, besides scratching the surface and compromising the stainless steel protection, leave particles that rust and react contaminating the stainless steel. That is why such products must not be used for cleaning and sanitization. Scrapings made with sharp instruments or similar must also be avoided.

Main substances that cause stainless steel corrosion:

Dust, grease, acid solutions such as vinegar, fruit juices, etc., saltern solutions (brine), blood, detergents (except for the neutral ones), common steel particles, residue of sponges or common steel wool, and also other abrasives.

3.5 Cuidados con los aceros inoxidables

Los aceros inoxidables pueden presentar puntos de “corrosión”, que SIEMPRE SON PROVOCADOS POR AGENTES EXTERNOS, principalmente cuando el cuidado con la limpieza o higienización no sea constante y adecuado.

La resistencia a la corrosión del acero inoxidable se debe principalmente a la presencia del cromo que, en contacto con el oxígeno, permite la formación de una finísima camada protectora. Esta camada protectora se forma sobre toda la superficie del acero, bloqueando la acción de los agentes externos que provocan la corrosión.

Cuando la camada protectora sufre un rompimiento, el proceso de corrosión es iniciado, pudiendo ser evitado a través de la limpieza constante y adecuada.

Inmediatamente después de la utilización del equipamiento, es necesario proceder con la limpieza, utilizando agua, jabón o detergentes neutros, aplicados con un paño suave o esponja de nylon. A seguir, enjuagar con agua corriente, se debe enjuagar e, inmediatamente secar, con un paño suave, evitando la permanencia de humedades en las superficies y principalmente en las grietas.

El enjuague y el secado son extremadamente importantes para evitar el apareamiento de huellas o corrosiones.

IMPORTANTE

Soluciones ácidas, soluciones salinas, desinfectantes y determinadas soluciones para esterilizar (hipocloritos, sales de amoníaco tetravalente, compuestos de iodo, ácido nítrico y otros), deben ser EVITADAS por no poder permanecer mucho tiempo en contacto con el acero inoxidable.

Visto que generalmente poseen CLORO en su composición, tales sustancias atacan el acero inoxidable, causando puntos de corrosión.

Mismo los detergentes utilizados en la limpieza doméstica, no deben permanecer en contacto con el acero inoxidable más de lo necesario, debiendo ser también removidos con agua y la superficie deberá ser completamente seca.

Uso de abrasivos:

Esponjas o estropajos de acero y cepillos de acero en general, además de rallar la superficie y comprometer la protección del acero inoxidable, dejan partículas que oxidan y reaccionan, contaminando el acero inoxidable. Por eso, tales productos no deben ser usados en la limpieza e higienización. Raspados hechos con instrumentos puntiagudos o similares también deberán ser evitados.

existente en la Tapa No.02 (Fig.01). Después de se haber descascarado el producto, desligue el equipo y espere hasta que el disco esté completamente parado para entonces retirar manualmente el producto.

3.3 Sistema de Seguridad

Para mayor protección del operador el equipo posee un sistema de seguridad que impide su accionamiento involuntario después de eventual falta de energía eléctrica.

El equipo no funciona caso la Tapa No. 02 (Fig.01) no esté colocada en su posición correcta.

3.4 Limpieza y Higienización

IMPORTANTE

Retire el enchufe de su toma antes de iniciar la limpieza.

El equipo debe ser totalmente limpio y higienizado, cuando:

- Antes de usar por la primera vez;
- Después de la operación en cada día;
- Siempre que no haya sido usado por un largo periodo de tiempo;

- Algunas partes pueden ser removidas para la limpieza:

- Tapa No.02 (Fig.01)
- Disco No. 11 (Fig.01)

Para hacer una buena limpieza de la maquina siga las siguientes instrucciones:

1. Prenda la maquina en vacío y hágala trabajar por algunos minutos, dejándole escurrir agua en abundancia;
2. Desligue la maquina de la red eléctrica y espere que el disco No.11 (Fig.01) esté completamente parado.
3. Pase un paño húmedo en la parte externa de la maquina.
4. Retire la Tapa No.02 (Fig.01) y levante el disco No.11 (Fig.01).
5. Use un cepillo con dientes de nylon y agua abundante para limpiar el disco.
6. Recoloque el disco y la tapa al terminar la limpieza. Tenga cuidado para que el disco se encaje en el perno del eje central No.02 (Fig 02).

Lave todas las partes con agua y jabón neutro.

IMPORTANTE

Nunca use chorros de agua directamente sobre la maquina.

4. General Safety Practices

IMPORTANT

If any recommendation is not applicable to your equipment, please ignore it.

The following safety instructions are addressed to both the operator of the machine as well as the person in charge of maintenance.

The machine has to be delivered only in perfect conditions of use by the Distributor to the user. The user shall operate the machine only after being well acquainted with the safety procedures described in the present manual. READ THIS MANUAL WITH ATTENTION.

4.1 Basic Operation Procedures

4.1.1 Dangers

Some areas of the electric device have parts that are connected or have parts connected to high voltage. These parts when touched may cause severe electrical shocks or even be lethal.

Never touch manual commands such as switches, buttons, turning keys and knobs with your hands wearing wet clothes and/or wet shoes. By not following these instructions operator could be exposed to severe electrical shocks or even to a lethal situation.

4.1.2 Warnings

The operator has to be well familiar with the position of ON/OFF Switch to make sure the Switch is easy to be reached when necessary.

Before any kind of maintenance, physically remove plug from the socket.

Provide space for a comfortable operation thus avoiding accidents.

Water or oil spilled on the floor will turn it slippery and dangerous. Make sure the floor is clean and dry.

Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.

Never touch any manual commands (switch, buttons, lever) unadvisedly.

If any work is to be made by two or more persons, coordination signs will have to be given for each operation step. Every step of the operation shall be taken only if a sign has been made and responded.

4.1.3 Advices

In case of power shortage, immediately switch the machine off.

- Use recommended or equivalent lubricants, oils or greases.

- Avoid mechanical shocks, once they may cause damages or bad functioning.
- Avoid water, dirt or dust contact to the mechanical and electrical components of the machine.
- DO NOT change the standard characteristics of the machine.
- DO NOT remove, tear off or maculate any safety or identification labels stuck on the machine. If any labels have been removed or are no longer legible, contact your nearest dealer for replacement.

4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON

IMPORTANT

Carefully read ALL INSTRUCTIONS of this manual before turning the machine ON.
Be sure to well understand all the information contained in this manual. If you have any question contact your supervisor or your nearest Dealer.

4.2.1 Danger

An electric cable or electric wire with damaged jacket or bad insulation might cause electrical shocks as well as electrical leak. Before use, check the conditions of all wires and cables.

4.2.2 Advices

Be sure to well understand all the information contained in this manual. Every operation function or procedure has to be thoroughly clear.

Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.

4.2.3 Precautions

The electric cable has to be compatible with the power required by the machine.

Cables touching the floor or close to the machine need to be protected against short circuits.

The oil reservoirs have to be filled until the indicated level. Check and refill if necessary.

OBSERVATION

For your own safety read all the machine stickers.

FIGURA 04



2.2 Pre Operación

Antes de usar el equipo se debe lavar todas las partes que entren en contacto con el producto con agua y jabón neutro (vea ítem 3.4 Limpieza).

Certifíquese que la Peladora de Papas esté firme en su lugar de trabajo.

3. Operación

3.1 Accionamiento

Para prender el equipo proceda como abajo:

- Coloque el enchufe en la toma de la red eléctrica.
- Presione la Llave Prende/Desliga No 06 (Fig.01) en la posición "I".

3.2 Procedimiento para la Operación

IMPORTANTE

En ninguna circunstancia toque con la mano el Disco mientras el esté en movimiento.

- Coloque el producto a ser descascarado dentro el equipo.
- El equipo solamente funciona si la Tapa No.02 (Fig.01) estuviera en su debido lugar.
- Abra el agua.
- Prenda el equipo con la Llave Prende/Desliga No.06 (Fig.01) poniéndola en la posición "I" (prende).
- La peladora tiene una capacidad máxima de 6 Kg de papas y el tiempo estimado para la operación es de 3 a 5 minutos.
- Es posible observar cuando el producto estuviera descascarado a través de la abertura

2.1.2 Instalación Eléctrica

Las peladoras de papas deben ser instaladas sobre una superficie estable .
Verifique el voltaje de la red eléctrica para ver se es 110 ó 220 V. En seguida , ajuste el voltaje de la maquina que debe ser la misma de la red eléctrica , usando la Llave Selectora de Voltaje No. 10 (Fig.01) localizada en la parte inferior de la maquina.

El cable de alimentación posee un enchufe con dos clavillos redondos y un clavillo plano (aterramiento) es obligatorio que los tres estén debidamente conectados antes de usar el equipo .

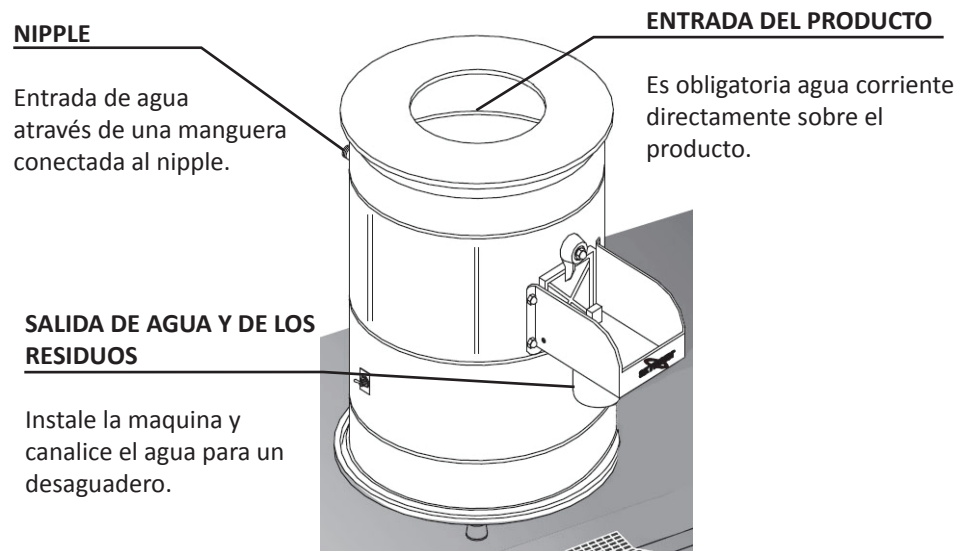
IMPORTANTE

Certifíquese de que la tensión de la red eléctrica es la misma de la tensión indicada en la etiqueta del cable de alimentación.

2.1.3 Instalación Hidráulica

Recomiendase instalar la maquina cerca de un desagadero o canalizar la salida del agua , a través de una prolongación del Caño de Salida No. 08 (Fig.01) existente en la Base de la Puerta No.04 (Fig.01) . Es también necesario instalar un grifo (diámetro $\frac{3}{4}$) con agua corriente directamente sobre el producto que se desee descascarar . Como alternativa , es posible captar el agua por otro grifo a través del tubo de entrada de agua No.01 (Fig.01)

FIGURA 03



El chorro de agua que entra no debe pasar el centro del disco, como representado en la figura 04.

El flujo de agua debe ser en el máximo de 2,5 l por minuto.

4.3 Routine Inspection

4.3.1 Advice

When checking the tension of the belts or chains, DO NOT insert your fingers between the belts and the pulleys and nor between the chain and the gears.

4.3.2 Precautions

Check the motor and sliding or turning parts of the machine in case of abnormal noises.

Check the tension of the belts and chains and replace the set when belts or chains show signs of wearing.

When checking the tension of belts or chains DO NOT insert your fingers between belts and pulleys, nor between the chains and gears.

Check protections and safety devices to make sure they are working properly.

4.4 Operation

4.4.1 Warnings

Do not use the machine with long hair that could touch any part of the machine. This might lead to a serious accident. Tie your hair up well and/or cover it with a scarf.

- Only trained or skilled personnel shall operate this machine.
- Never touch turning parts with your hands or any other way.
- NEVER operate the machine without any original safety devices under perfect conditions.

4.5 After Finishing The Work

4.5.1 Precautions

Always TURN THE MACHINE OFF before cleaning by removing the plug from the socket.

Never clean the machine unless it has come to a complete stop.

Put all the components back to their functional positions before turning the machine ON again.

Check the level of oil.

DO NOT insert your fingers in between belts and pulleys nor chains and gears.

4.6 Maintenance

4.6.1 Danger

Any maintenance with the machine in working situation is dangerous.

TURN IT OFF BY PULLING THE PLUG OFF THE SOCKET DURING MAINTENANCE.

IMPORTANT

Always remove the plug from the socket in any emergency situation.

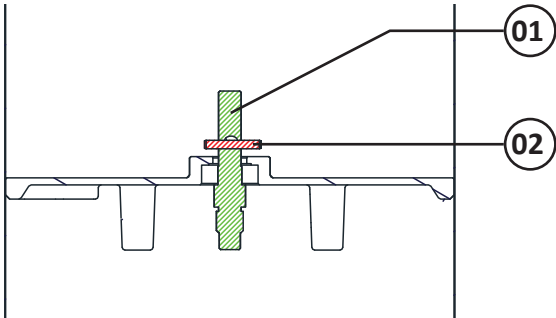
4.7 Warning

Electrical or mechanical maintenance has to be undertaken by qualified personnel.

The person in charge of maintenance has to be sure that the machine is under TOTAL SAFETY conditions when working.

FIGURA 02

01 – Eje central
02 – Perno del Eje Central



1.3 Características Técnicas

TABLA 01

CARACTERÍSTICAS	UNIDAD	DB-06S
Producción Mediana	kg/h	até 120
Tensión	V	110/220
Frecuencia	Hz	50 ou 60 (*)
Potencia	CV	0,5
Consumo	kW/h	0,36
Altura	mm	600
Ancho	mm	470
Profundidad	mm	390
Peso Neto	kg	22
Peso Bruto	kg	24

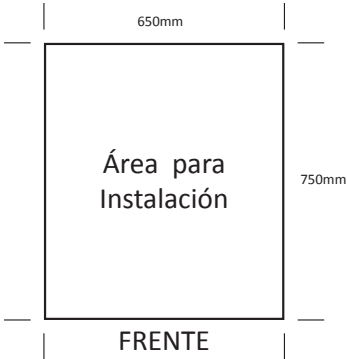
(*) La frecuencia será única, de acuerdo con el motor que equipe la máquina.

2. Instalación y Pre Operación

2.1 Instalación

2.1.1 Posicionamiento

El equipo debe ser colocado y nivelado sobre una superficie seca y firme.



1.2 Componentes Principales

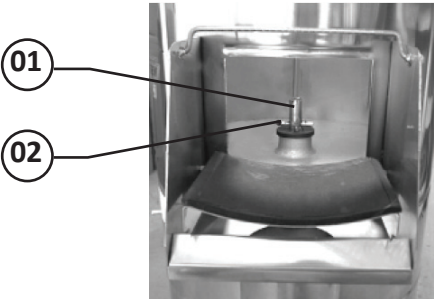
Todos los componentes que incorporan la maquina son contruidos con materiales cuidadosamente seleccionados para su función, dentro de los padrones de prueba y de la experiencia de SIEMSEN.

FIGURA 01



01 – Eje Central
02 – Clavilla del Eje Central

FIGURA 02



5. Analysis and Problems Solving

5.1 Problem, causes and solutions

The Peelers were designed to operate with the need of minimum maintenance but the natural wearing caused by long use of the equipment may occasionally cause some malfunctions.

If such problem occurs with your peeler refer to Table 02 in which the most common situations are listed with recommended solutions.

5.2 Adjustments and components replacement

The Disc # 11 (Pic.01) is coated with ALUMINIUM OXIDE, responsible to wear the potatoes peel. After some time the Aluminium Oxide will be worn out and therefore the machine efficiency will drop.

Whenever it happens take the disc to Technical Assistance to renew the coat.

TABLE 02

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The machine does not start;	Electric energy shortage; Problem with the internal or external wiring ;	Check electric Energy source; Call Technical Assistance;
Burnt smell or smoke;	Problem with the internal or external wiring;	Call Technical Assistance;
The machine starts, but when the product is placed on the Disc, the Disc stops or turns slowly;	Belts sliding; Problem with the Electric motor;"	Call Technical Assistance; Call Technical Assistance;
Damaged Cord;	Problem during transportation;	Call Technical Assistance;
Abnormal Noises;	Problems with the bearings;	Call Technical Assistance;

IMPORTANTE

Certifíquese que el cable de alimentación esté en perfectas condiciones de uso. Si no estuviera, sustituya el cable dañado por otro que respete las especificaciones técnicas y de seguridad.
Esta sustitución deberá ser hecha por un profesional calificado y deberá respetar las normas locales de seguridad.

IMPORTANTE

Este equipo no es para ser utilizado por personas (inclusive niños) con capacidades físicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, a no ser que tengan recibido supervisión o instrucción referente al uso de este equipo por una persona responsable por la seguridad del mismo.

IMPORTANTE

Recomendase que los niños sean vigilados para que no se les permita jugar con el equipo.

IMPORTANTE

En caso de emergencia retire el enchufe de la toma de energía eléctrica.

IMPORTANTE

Nunca use chorros de agua directamente sobre el equipo.

1. Introducción

1.1 Seguridad

Cuando usado incorrectamente este equipo es una maquina potencialmente PELIGROSA. El mantenimiento, la limpieza o otra cualquier actividad de servicio, solamente deben ser hechas por personas debidamente entrenadas, y con la maquina desconectada de la red eléctrica.

Las instrucciones abajo deberán ser seguidas para evitar accidentes:

1.1.1 Lea todas las instrucciones.

1.1.2 Para evitar riesgos de choque eléctrico y daños a la maquina , nunca la use con ropas ó pies mojados y/ó en superficies húmedas ó mojadas, no la sumerja en agua ó cualquier otro liquido y no use chorro de agua directamente contra el equipo.

1.1.3 Siempre debe haber supervisión del equipo cuando en uso, principalmente cuando hubiera niños cerca.

1.1.4 Desconecte el equipo de la red cuando : no estuviera en uso, antes de la limpieza, ó de inserir ó remover accesorios, cuando en mantenimiento ó otro tipo de servicio.

1.1.5 No use el equipo cuando tenga el cable o el enchufe dañado. No deje que el cable de alimentación se quede en el borde de una mesa, o que toque superficies calientes.

1.1.6 Cuando el equipo se haya caído, estuviera dañado de alguna manera ó no funcione llévelo hasta una Asistencia Técnica para revisión y reparo.

1.1.7 Usar accesorios no recomendados por el fabricante puede proporcionar lesiones corporales.

1.1.8 Mantenga las manos ó cualquier otro objeto lejos de todas las partes en movimiento mientras el equipo estuviera funcionando para evitar lesiones corporales y/ó daños al equipo.

1.1.9 Nunca use ropas con mangas anchas, principalmente cerca de los puños, durante la operación.

1.1.10 Certifíquese que la tensión del equipo y de la red eléctrica sean iguales , y que el equipo esté aterrado.

1.1.11 Cuando colocar el Disco No. 11 (Fig.01) verifique su perfecto encaje en el Perno del Eje Central No 02 (Fig.02).

6. Maintenance

Maintenance must be considered a set of procedures with the purpose to keep the equipment best operating conditions, therefore increasing the equipment life and safety.

* Cleaning – Check item 3.4 Cleaning.

* Wiring – Check all wires regarding deteriorate conditions as well as all electric contacts (terminals) regarding tightening and corrosion.

* Contacts – ON/OFF switch, emergency button, reset button, electronic circuits etc, check the equipment in order to assure that all components are correctly working and the equipment operation is normal.

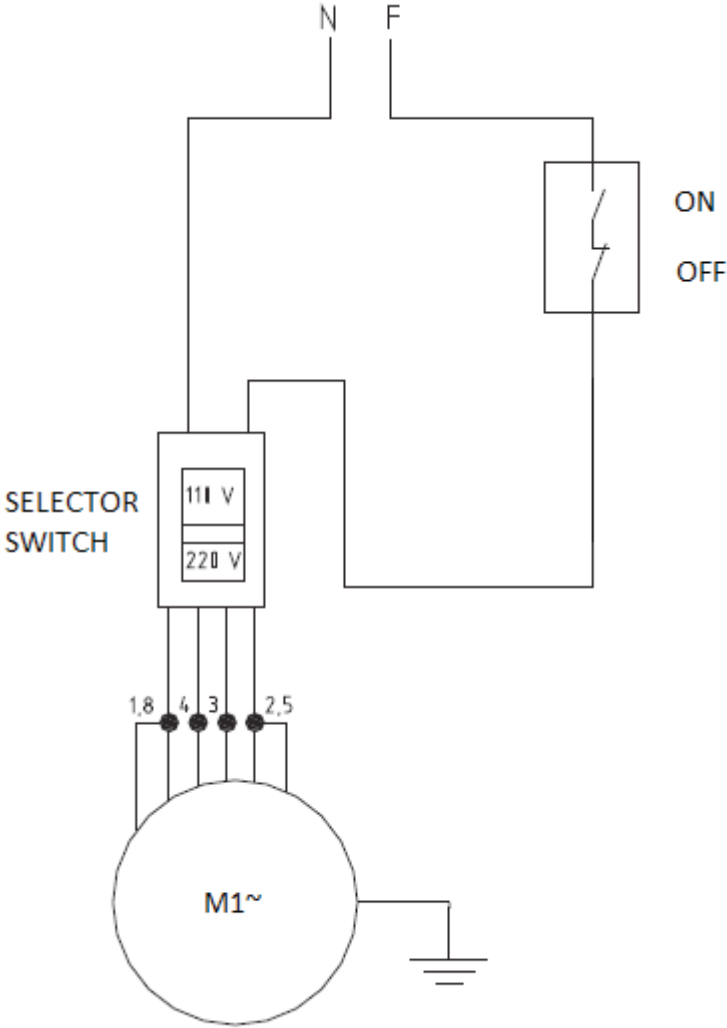
* Installation – Make sure the installation followed item 2.1 instructions.

1 - Each month check:

- Check the electrical installation;
- Measure the voltage at the socket;
- Measure the working current and match it with the nominal current;
- Check the tightening of all electric terminals to avoid bad contacts ;
- Check electric motor shaft clearance;
- Check the wiring for overeating, insulation failures and mechanical damages.

2 - Each three month checks:

- Check electrical components such as ON/OFF switch, emergency button, reset button, electronic electric circuits, overeating, insulation failings, or mechanical damages.
- Check bearings clearances.
- Check retainers, O'rings, V'rings and other seals.



INDICE

1. 1. Introducción	20
1.1 Seguridad	20
1.2 Componentes principales	22
1.3 Características técnicas	23
2. Instalación y Pre-Operación	23
2.1 Instalación	25
2.2 Pre operación	25
3. Operación	25
3.1 Accionamiento	25
3.2 Procedimiento Para La Operación	25
3.3 Limpieza Y Higienización	26
4. Nociones generales de seguridad	28
4.1 Practicas basicas de operación	28
4.2 Cuidados y observaciones antes de prender la maquina	29
4.3 Inspección de rutina	30
4.4 Operación	30
4.5 Despues de terminar el trabajo	30
4.6 Mantenimiento	30
4.7 Avisos	31
5. Analisis y Resolución de Problemas	32
5.1 Problemas, Causas Y Soluciones	32
6. Mantenimiento	34
7. Diagrama Eléctrico	35